

## CRÓNICA LEGISLATIVA DE NAVARRA

Segundo semestre de 2020 y año 2021

María del Carmen Bolaño Piñeiro\*

### Resumen

La presente crónica recoge las novedades normativas en materia lingüística en la Comunidad Foral de Navarra publicadas en el Boletín Oficial de Navarra entre julio de 2020 y diciembre de 2021. Como es costumbre, no son muchas las novedades en dicho ámbito en la Comunidad Foral. En cualquier caso, cabe destacar la aprobación de pequeños incentivos tributarios para la producción de obras cuya única versión original sea en euskera, el establecimiento de las operaciones estadísticas relativas al uso y conocimiento del euskera entre la población, el cambio de denominación de la especialidad de docente de “Vascuence (Navarra)” por “Euskera (Navarra)” o la condecoración con la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra a Patxi Xabier Salaberri Zaratiegi, lingüista y filólogo vasco de reconocido prestigio.

**Palabras clave:** Navarra; euskera; lenguas minoritarias; derecho lingüístico; derechos lingüísticos; incentivos tributarios; estadísticas; ayudas; subvenciones; Administración pública.

## LEGISLATIVE REPORTS ON NAVARRE

*Second half of 2020 and year 2021*

### Abstract

*This chronicle encompasses the language-related legislative changes in the Autonomous Community of Navarre published in the Official Gazette of Navarre between July 2020 and December 2021. As always, there has been little innovation in this field in said Autonomous Community. Whatever the case, note should be taken of the passing of small tax incentives for the production of works whose sole original version is in Basque, the Basque language; the establishment of statistical operations regarding the population's use and understanding of Basque; the change in name of the teaching of the specialist field of Basque from “Vascuence (Navarra)” to “Euskera (Navarra)”, and the awarding of the Cruz de Carlos III el Noble de Navarra to Patxi Xabier Salaberri Zaratiegi, the prestigious Basque linguist and philologist.*

*Keywords:* Navarre; Basque; minority languages; linguistic law; linguistic rights; tax incentives; statistics; aids; grants; public administration.

---

\* M. del Carmen Bolaño Piñeiro, profesora adjunta (ayudante doctora) de Derecho Administrativo en la Universidad del País Vasco, Euskal Herriko Unibertsitatea. [mariadelcarmen.bolano@ehu.eus](mailto:mariadelcarmen.bolano@ehu.eus)

**Citación recomendada:** Bolaño Piñeiro, María del Carmen. (2022). Crónica legislativa de Navarra. Segundo semestre de 2020 y año 2021. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 77, 202-205. <https://doi.org/10.2436/rld.i77.2022.3803>

## **Sumario**

- 1 Introducción
- 2 Incentivos tributarios para la producción de obras en euskera
- 3 Estadísticas relativas al conocimiento y uso del euskera
- 4 Cambio de denominación de la especialidad de docente “Vascuence (Navarra)”
- 5 Distinción con la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra al lingüista y filólogo vasco Patxi Xabier Salaberri Zaratiegi
- 6 Ayudas y subvenciones
- 7 Concurso de trabajos en materia de investigación lingüística sobre el euskera en Navarra
- 8 Nombramiento de vocales del Consejo Navarro del Euskera/Euskararen Nafar Kontseilua

## 1 Introducción

La presente crónica recoge las novedades normativas en materia lingüística en la Comunidad Foral de Navarra publicadas en el *Boletín Oficial de Navarra* entre julio de 2020 y diciembre de 2021. Como es costumbre, no son muchas las novedades en dicho ámbito en la Comunidad Foral. En cualquier caso, cabe destacar la aprobación de pequeños incentivos tributarios para la producción de obras cuya única versión original sea en euskera, el establecimiento de las operaciones estadísticas relativas al uso y conocimiento del euskera entre la población, el cambio de denominación de docente de “Vascuence (Navarra)” por “Euskera (Navarra)” o la condecoración con la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra a Patxi Xabier Salaberri Zaratiegi, lingüista y filólogo vasco de reconocido prestigio.

## 2 Incentivos tributarios para la producción de obras en euskera

La [Ley Foral 21/2020, de 29 de diciembre](#), de modificación de diversos impuestos y otras medidas tributarias y de modificación del Texto Refundido de la Ley Foral de Ordenación del Territorio y Urbanismo establece un pequeño incentivo adicional (5 puntos porcentuales más respecto del primer millón de base de deducción) para determinadas producciones, entre ellas, las obras cuya única versión original sea en euskera. Mientras que para el resto de las producciones españolas la deducción de la cuota líquida será de un 35 por 100, para las obras mencionadas lo será de un 40 por 100.<sup>1</sup>

Asimismo, la [Ley Foral 19/2021, de 29 de diciembre](#), de modificación de diversos impuestos y otras medidas tributarias preceptúa que, mientras las deducciones por inversiones en películas cinematográficas y otras obras audiovisuales conjuntamente con el resto de ayudas percibidas por el contribuyente por cada producción no podrá superar el 50 por 100 de su coste de producción, en el caso de las producciones rodadas íntegramente en euskera ese máximo se situará en el 80 por 100.<sup>2</sup>

## 3 Estadísticas relativas al conocimiento y uso del euskera

La [Ley Foral 5/2021, de 10 de mayo](#), por la que se aprueba el Plan de Estadística de Navarra 2021-2024 y se modifica la Ley Foral 11/1997, de 27 de junio, de Estadística de Navarra, establece las operaciones estadísticas relativas al euskera para tal periodo. En concreto, en el anexo I de operaciones estadísticas se establece la realización de encuestas relativas al perfil lingüístico de la sociedad tomando como base el municipio, encuestas sociolingüísticas tomando como base las zonas sociolingüísticas y el estudio sobre el uso lingüístico del alumnado navarro.

## 4 Cambio de denominación de la especialidad de docente “Vascuence (Navarra)”

La [Orden Foral 95/2020, de 18 de noviembre](#), del Consejero de Educación, por la que se modifica la Orden Foral 26/2012, de 20 de marzo, del Consejero de Educación, por la que se establece la especialidad docente Vascuence (Navarra) del Cuerpo de Maestros para el desempeño de sus funciones en las etapas de educación infantil y de educación primaria en la Comunidad Foral de Navarra, adopta la denominación de dicha especialidad a lo establecido en la Disposición Adicional Única de la [Ley Foral 9/2017](#), de 27 de junio, que modificó el título y el articulado de la [Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre](#), del vascuence. Así, la actual denominación se establece como docente de “Euskera (Navarra)”.<sup>3</sup>

---

1 [Ley Foral 21/2020](#), Ocho. Artículo 65, apartado 1, sexto párrafo del apartado 2, y letra c del apartado 6, con efectos para las producciones que se inicien a partir del 1 de enero de 2021.

2 [Ley Foral 19/2021](#), art. 65.3.c

3 Artículo Único, [Orden Foral 95/2020, de 18 de noviembre](#), del Consejero de Educación.

## 5 Distinción con la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra al lingüista y filólogo vasco Patxi Xabier Salaberri Zaratiegi

Mediante el [Decreto Foral 61/2020, de 19 de agosto](#), por el que se concede la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra a don Patxi Xabier Salaberri Zaratiegi, se distingue al mentado filólogo y lingüista por el prestigio y proyección de la Comunidad Foral que ha realizado, teniendo en cuenta su trayectoria como docente en diversas universidades, su tarea investigadora en el ámbito de la lingüística –destacando la recogida y análisis de las hablas de Navarra, la Fonoteca de Navarra, la dialectología vasca y oiconimia–, así como su membresía en organismos tales como Euskaltzaindia - Real Academia de la Lengua Vasca, entre otros muchos logros.

## 6 Ayudas y subvenciones

Además de la publicación de las habituales ayudas y subvenciones anuales de los periodos recopilados,<sup>4</sup> destacan, por su actualidad, las referidas a paliar los gastos e inversiones que las entidades privadas que se dedican a la enseñanza del euskera han tenido que realizar para cumplir con las medidas sanitarias impuestas contra la COVID-19.<sup>5</sup>

## 7 Concurso de trabajos en materia de investigación lingüística sobre el euskera en Navarra

En este periodo también ha sido aprobada la [Orden Foral 10/2020, de 1 de octubre](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria del concurso de trabajos de investigación lingüística sobre el euskera en el ámbito de Navarra. Dicha convocatoria tiene como objetivo promocionar la investigación lingüística, previendo, así, dos modalidades por las que se podrá participar, siendo los trabajos mejor puntuados premiados con 6.000 euros. Las dos modalidades se distinguen entre la de dialectología, lexicografía y toponimia, en la cual se analizan los trabajos que tienen por objeto el euskera de Navarra, y la de sociolingüística, en la cual se examinan los trabajos que tienen por objeto la sociolingüística en Navarra.

## 8 Nombramiento de vocales del Consejo Navarro del Euskera/Euskararen Nafar Kontseilua

Mediante el [Acuerdo del Gobierno de Navarra, de 27 de octubre de 2021](#), por el que se nombran vocales del Consejo Navarro del Euskera/Euskararen Nafar Kontseilua, cesa a Ibai Aramburu Ugalde y a Erkuden Fernández Martos como vocales titulares y vocales suplentes respectivamente, en representación del Consejo de la Juventud de Navarra, en el Consejo Navarro del Euskera/Euskararen Nafar Kontseilua, por sustitución acordada por la entidad. Como consecuencia, se nombra como vocal titular de la institución a Ander Aranguren Iriarte, y como vocal suplente, a Irati Ornat Jiménez, ambos a propuesta del Consejo de la Juventud de Navarra. La duración del mandato de estos miembros será por el tiempo que queda de mandato para el Consejo constituido el 13 de abril de 2018.

---

4 Principalmente pueden destacarse las siguientes: [Orden Foral 72E/2020, de 3 de septiembre](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria de “Ayudas individuales al aprendizaje de euskera a personas adultas en cursos que comienzan ente el 14 de septiembre y el 1 de diciembre de 2020”; [Orden Foral 70E/2020, de 1 de septiembre](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria “Ayudas a la enseñanza de euskera 20-21 / Euskara irakasteko laguntzak 20-21”; [Orden Foral 3/2021, de 22 de abril](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria de ayudas individuales a personas adultas para el aprendizaje de euskera; [Orden Foral 13E/2021, de 9 de febrero](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria “Ayudas para fomentar el uso y presencia del euskera en los centros de trabajo del sector privado ubicados en la Comunidad Foral de Navarra para el año 2021”; [Orden Foral 15E/2021, de 9 de febrero](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria “Subvención a entidades locales para el uso y promoción del euskera 2021”; [Orden Foral 16E/2021, de 16 de febrero](#), de Herritarrekiko Harremanetako Kontseilaria / La consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la “Convocatoria de ayudas para la utilización del euskera en prensa escrita, radios y medios de comunicación online, así como para la implementación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y de procesos de digitalización en dichos medios, para el año 2021; [Orden Foral 74E/2021, de 21 de julio](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria de “Ayudas individuales al aprendizaje de euskera a personas adultas en cursos que comienzan entre el 30 de agosto y el 1 de diciembre de 2021 y [Orden Foral 68E/2021, de 14 de junio](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria “Ayudas a la enseñanza de euskera a personas adultas: 2021-2022 / Euskara helduei irakasteko laguntzak: 2021-2022.

5 [Orden Foral 79E/2020, de 30 de octubre](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueban las bases de la convocatoria de subvenciones a entidades privadas promotoras de la enseñanza de euskera a personas adultas para financiar los gastos y las inversiones a realizar en dichas instalaciones durante el 2020, necesarias para hacer frente a la crisis ocasionada por el COVID-19 y [Orden Foral 71E/2021, de 2 de julio](#), de la consejera de Relaciones Ciudadanas, por la que se aprueba la convocatoria de “Ayudas a entidades promotoras de la enseñanza de euskera por motivo de Covid-19 durante el año 2021”.